

เลขที่.....

แบบรายงานการเข้าอบรม / สัมมนา / ศึกษาดูงาน

☐ รายบุคคล ☒ กลุ่มบุคคล

ชื่อ - สกุล : นางสาวอัมพร ขาวบาง

ตำแหน่ง : บรรณารักษ์

งาน : งานบริการทรัพยากรสารสนเทศ

ชื่อ - สกุล : นางสาวศิวพร ชาติประสพ

ตำแหน่ง : บรรณารักษ์

งาน : งานบริการทรัพยากรสารสนเทศ

ชื่อหลักสูตร : การเตรียมการจัดสัปดาห์ห้องสมุด เรื่อง “เปิดโลกห้องสมุดสู่ประชาคมอาเซียน”

วันเดือนปี : 18 กรกฎาคม 2557

เวลา : 8.00-16.30 น.

สถานที่จัด : ณ โรงแรมวินด์เซอร์ สวีท แอนด์ คอนเวนชัน

หน่วยงานผู้จัด : สมาคมห้องสมุดแห่งประเทศไทยฯ

ค่าใช้จ่าย

☐ ไม่มี ☒ มี จำนวน 2,200 บาท
เบิกจ่ายจากงบประมาณ ☐ แผ่นดิน ☐ เงินรายได้ ☐ งบอื่นๆ (ระบุ).....

ใบเกียรติบัตร/วุฒิบัตร

☒ ได้รับ ☐ ไม่ได้รับ เนื่องจาก.....
☐ ไม่มี

สรุปสาระสำคัญ

การประชุมนี้มีจุดประสงค์เพื่อให้ผู้เข้าประชุมได้รับความรู้เกี่ยวกับประชาคมอาเซียน รวมถึงมีแนวทางในการจัดกิจกรรมและนิทรรศการ สัปดาห์ห้องสมุดของตนให้น่าสนใจ หัวข้อการบรรยายที่สำคัญ ประกอบด้วย

1) วรรณกรรมอาเซียน 2) ภาษาอังกฤษกับการอ่านเพื่อเข้าสู่ประชาคมอาเซียน 3) การจัดกิจกรรมส่งเสริมการอ่านเพื่อเข้าสู่ประชาคมอาเซียน 4) แนวทางการจัดกิจกรรมและนิทรรศการเกี่ยวกับการเปิดโลกห้องสมุดสู่ประชาคมอาเซียน เนื้อหาสรุปได้ดังนี้

1. หัวข้อ “วรรณกรรมอาเซียน” โดย คุณหญิงกุลทรัพย์ เกษแม่นกิจ ศิลปินแห่งชาติ สาขาวรรณศิลป์

(กวีนิพนธ์) และอดีตอธิบดีกรมศิลปากรได้บรรยายเรื่อง วรรณกรรมอาเซียน ว่าได้เกิดขึ้นมานานแล้ว ถึง 33 ปี โครงการเริ่มขึ้นเมื่อปี พ.ศ. 2524 ในการประชุม คณะกรรมการอาเซียนฝ่ายวัฒนธรรมและสารสนเทศของอาเซียน ระหว่างวันที่ 29 พฤศจิกายน – 2 ธันวาคม 2524 ที่ กรุงเทพมหานคร ผู้เสนอโครงการวรรณกรรมอาเซียน คือผู้แทนประเทศฟิลิปปินส์ ประเทศที่เข้าร่วมโครงการมี 6 ประเทศ คือ อินโดนีเซีย มาเลเซีย ฟิลิปปินส์ สิงคโปร์ ไทย และ บรูไนดารุสซาลัม ซึ่งประเทศญี่ปุ่นเป็นผู้ก่อตั้งกองทุนวัฒนธรรมของอาเซียน

แนวทางการดำเนินการคัดเลือกวรรณกรรมสำคัญของแต่ละประเทศคือ วรรณกรรมที่สะท้อนสภาพชีวิต สภาพสังคมของประเทศนั้นๆ เพื่อให้แต่ละประเทศได้เรียนรู้วัฒนธรรม ประเพณี วิถีชีวิต ของกันและกัน การคัดเลือก เสนอวรรณกรรม ให้คำแนะนำตามลำดับยุคสมัย แต่ละประเทศนำเสนอหนังสือของประเทศของตน จัดแปลและจัดพิมพ์ รวมชุดกันทุกประเทศ เรียกว่า ANTHOLOGY OF ASEAN LITERATURE โดยประเทศไทยคัดเลือก “ไตรภูมิกถา” วรรณคดีทางพระพุทธศาสนา เพื่อจัดแปลเข้าสู่ชุดวรรณกรรมอาเซียนเป็นเล่มแรก

วรรณกรรมอาเซียนของไทย

วรรณกรรมอาเซียนของไทย ชื่อ ภาษาอังกฤษว่า Anthology of ASEAN Literatures มี รวม 6 เล่ม นำวรรณคดีตามลำดับยุคสมัยคือ สุโขทัย อยุธยา ธนบุรี และรัตนโกสินทร์ มาจัดแปล

- วรรณกรรมอาเซียน ของไทย เล่ม / a เป็นเรื่อง ไตรภูมิกถา สมัยสุโขทัย พระราชนิพนธ์พญาลิไท ชื่อภาษาอังกฤษ Traibhumikatha : The Story of the Three Planes of Existence By King Lithai
- วรรณกรรมอาเซียน ของไทย เล่ม / b เป็นเรื่อง ไตรภูมิกถา ฉบับถอดความ ชื่อ Traibhumikatha , the Story of the Three Planes of Existence : Modernized Version จำนวน 300 หน้า
-

- วรรณกรรมอาเซียนของไทย เล่ม II a Thai Literary Works of Ayutthaya Period วรรณคดีสมัยอยุธยา 8 เรื่อง จำนวน 705 หน้า ได้แก่ โองการแช่งน้ำ, มหาชาติคำหลวง, ลิลิตยวนพ่าย, ลิลิตพระลอ, โคลงทวาทศมาส, ดุษฎีสังเวยกล่อมช้าง, เพลงยาวพยากรณ์กรุงศรีอยุธยา และ พระราชพงศาวดารกรุงเก่า ฉบับหลวงประเสริฐอักษรนิติ
- วรรณกรรมอาเซียนของไทย เล่ม II b เป็นฉบับถอดความวรรณคดีสมัยอยุธยา 8 เรื่องที่นำมาจัดแปล
- วรรณกรรมอาเซียนของไทย เล่ม III a Thai Literary Works of Thonburi and Ratanakosin Periods (Translated Version) วรรณกรรมสมัยธนบุรี และรัตนโกสินทร์ตอนต้น 8 เรื่อง ได้แก่ โคลงยอพระเกียรติ, กลอนเพลงยาวรบพม่าที่ท่าดินแดง, นิราศนรินทร์, บทละครเรื่องรามเกียรติ์ ตอน นางลอย, บทละครเรื่องอิเหนา ตอน ลมหอบ, เสภาเรื่อง ขุนช้างขุนแผน ตอน แต่งงานพลายแก้ว, พระอภัยมณี ตอน นางวาลีถวายตัว ตอนกำเนิดสุดสาคร และ สุดสาครเข้าเมืองการเวก
- วรรณกรรมอาเซียนของไทย เล่ม III b Thai Literary Works of the Rattanakosin period Translated Version ได้แก่ ลิลิตตะเลงพ่าย, เงาะป่า

วรรณกรรมอาเซียนของฟิลิปปินส์

- วรรณกรรมอาเซียน ของฟิลิปปินส์ เล่ม I a เป็นคำประพันธ์ มหากาพย์ Epics คัดเลือกจากมหากาพย์ที่มีชื่อเสียง เช่น บทขับร้องเวลาเกี่ยวข้าว หรือในพิธีแต่งงาน Hudhud Aliguyon The harvest song แสดงถึง วิถีชีวิตและความเป็นอยู่ของเกษตรกรชาวเขา ifugos Lam-ang, Labaw Donggon, Aguyu, Sandyo.
- วรรณกรรมอาเซียน ของฟิลิปปินส์ เล่ม II a เป็น Metrical Romance ของ Bernado Carprio
- วรรณกรรมอาเซียน ของฟิลิปปินส์ เล่ม III a เป็นนวนิยาย 2 เรื่อง Noli Me Tangere ของ และ El Filibusterismo โยเซเฟ ริซาล

วรรณกรรมอาเซียนของ มาเลเซีย

- วรรณกรรมอาเซียนของ มาเลเซีย เล่ม I ประกอบไปด้วยนิทานพื้นบ้าน กวีนิพนธ์ และเรื่องที่แสดงรากฐานของประเทศชาติ เช่น The Oigin of Race รากเหง้าของเผ่าพันธุ์
- วรรณกรรมอาเซียนของ มาเลเซีย เล่ม IIa รวมเรื่องสั้นแสดงชีวิตของชุมชนเมือง เช่น It began here
- วรรณกรรมอาเซียนของ มาเลเซีย เล่ม IIIa วรรณกรรมคำสอนของศาสนาอิสลาม สะท้อนชีวิตชาวมุสลิม ตัวอย่างเรื่อง Prayers and Hopes

วรรณกรรมอาเซียนของสิงคโปร์

- วรรณกรรมอาเซียนของสิงคโปร์ เล่ม II เช่น Lost Child, The Wedding, The New House เป็นต้น
- วรรณกรรมอาเซียนของสิงคโปร์ เล่ม III เช่น He and I, Remain, The Gardener เป็นต้น

วรรณกรรมอาเซียนของอินโดนีเซีย

- วรรณกรรมอาเซียนของอินโดนีเซีย เล่ม III b เป็นวรรณกรรมคลาสสิกของ ศาสนาอิสลาม เช่น Saer-Saer Gayo, Syair Peraku เป็นต้น

วรรณกรรมอาเซียนของ บรูไนดารุสซาลัม

- วรรณกรรมอาเซียนของ บรูไนดารุสซาลัม เล่ม IIa เช่น Brunei Malay Incantation, Brunei Traditional Song เป็นต้น

2. หัวข้อ “ภาษาอังกฤษกับการอ่านเพื่อเข้าสู่ประชาคมอาเซียน” โดย รศ. ศิริกันยา นาคะวิสุทธิ อดีตอาจารย์สาขาวิชาภาษาอังกฤษ คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยรามคำแหง ได้บรรยายถึงความสำคัญของการอ่านภาษาอังกฤษอย่างไรให้เข้าใจและนำไปใช้ประโยชน์ได้ ในการอ่านภาษาอังกฤษนั้น ผู้อ่านต้องเรียนรู้เครื่องหมายในภาษา รู้จังหวะการเว้นวรรคและความหมายของคำ อ่านซ้ำๆ และคิดตามจึงจะทำให้เกิดจินตนาการและเข้าใจในสิ่งที่ผู้เขียนต้องการจะสื่อสารได้ การอ่านเป็นการทำความเข้าใจสิ่งต่างๆ ผ่านตัวอักษร การอ่านที่ดีนั้นต้องสามารถตีความในสิ่งที่ผู้เขียนต้องการถ่ายทอดได้จึงทำให้เกิดจินตนาการและได้รรถรสในการอ่านมากยิ่งขึ้น สิ่งสำคัญในการอ่านภาษาอังกฤษคือต้องรู้จักรากศัพท์และไวยากรณ์ ซึ่งเป็นเครื่องมือที่จะทำให้การอ่านภาษาอังกฤษนั้นง่ายขึ้น ในการเรียนภาษาอังกฤษให้ได้ผลนั้นต้องรู้จักฝึกฝนและนำมาใช้ในชีวิตประจำวันเสมอๆ เพราะภาษาไม่สามารถถ่ายทอดทางพันธุกรรมได้ แต่เกิดจากสภาพแวดล้อมที่เอื้ออำนวยในการสื่อสาร สภาพสังคมและวัฒนธรรมก็เป็นอีกสิ่งหนึ่งในการเรียนรู้ภาษา มนุษย์จะใช้ทักษะการฟังเพื่อที่จะเลียนแบบและพูดตาม ถ้าฟังมากจะสามารถพูดได้เองตามธรรมชาติ ดังนั้น การเริ่มเรียนภาษาต้องเริ่มจากสิ่งที่ตนเองชอบ เช่น ดูหนัง ฟังเพลง หรืออ่านหนังสือ เพื่อพัฒนาภาษาอังกฤษให้ดีขึ้น

3. หัวข้อ “การจัดกิจกรรมส่งเสริมการอ่านเพื่อเข้าสู่ประชาคมอาเซียน” โดย นางสุดใจ พรหมเกิด ผู้จัดการแผนงานสร้างเสริมวัฒนธรรมการอ่าน และสำนักงานกองทุนสนับสนุนการสร้างเสริมสุขภาพ

ปีนี้เป็นปีที่รณรงค์ให้อ่านวรรณกรรม ซึ่งเหตุผลสำคัญของการอ่านวรรณกรรม คือ การทำให้ผู้อ่านมีปฏิสัมพันธ์กัน ยิ่งอ่านมากก็จะยิ่งรู้จัก/เข้าใจจิตใจของผู้คนที่หลากหลาย การอ่านสามารถสร้างความเกี่ยวโยงไปถึงความรู้สึกเห็นอกเห็นใจผู้อื่น และในขณะเดียวกันก็ทำให้ผู้อ่านเข้าใจตัวเอง ดังคำกล่าวของนักเขียนที่ชื่อนี้วกม ที่ว่า “คนทุกคน ชั่วชีวิตไม่ได้ออกไปเจออะไรมากมายหรอก แต่การอ่านมันทำให้เราขัดเกลาความคิดและเปิดโลกตัวเองให้กว้างขึ้น”

กิจกรรมส่งเสริมการอ่านเกิดขึ้นในประเทศต่างๆ ผู้บรรยายนำเสนอกิจกรรมต่างๆ ที่จัดขึ้นเพื่อส่งเสริมการอ่านของประเทศทั้งในอาเซียนและตะวันตก โดยกิจกรรมหลักที่จัดขึ้นนั้น สรุปได้ดังนี้

- 1) การอ่านเคลื่อนที่ ซึ่งเป็นการนำหนังสือออกไปสู่ชุมชนด้วยอุปกรณ์หรือยานพาหนะต่างๆ เช่น กล้องพลาสติก รถซาเล้ง รถ 3 ล้อ จักรยาน รถกระบะ โดยจะมีการตกแต่งอุปกรณ์หรือยานพาหนะให้น่าสนใจ
- 2) การจัดห้องสมุดหรือพื้นที่ที่นั่งอ่านตามจุดต่างๆ ในชุมชน เช่น ให้แต่ละบ้านตั้งชั้นหนังสือไว้ที่หน้าบ้าน โดยนำหนังสือของตนเองที่ต้องการแบ่งปันให้เพื่อนบ้านอ่านนำมาจัดวางและตกแต่งชั้นให้สวยงาม หรือจัดชั้นหนังสือและพื้นที่ที่นั่งอ่านไว้ตามสถานที่ต่างๆ เช่น ป้ายรถเมล์ ชายหาด เป็นต้น
- 3) จัดเป็นโครงการหรือกิจกรรมให้คนในชุมชนมีส่วนร่วม เช่น โครงการอ่านระดับชาติจากแรงบันดาลใจ การจัดเสวนาหรือเล่นละครจากวรรณกรรมในสถานที่ต่างๆ สร้างชมรมนักอ่านของกลุ่มอาชีพต่างๆ เช่น คนขับแท็กซี่ พนักงานโรงแรม เป็นต้น กิจกรรมการอ่านมาราธอน 144 ชั่วโมง ประกวดนักเขียนเยาวชน กิจกรรม Summer Read ที่ให้เด็กแข่งกันอ่านหนังสือก่อนปิดเทอม กิจกรรมให้คนในชุมชน หรือในประเทศช่วยกันจัดอันดับหรือโหวตหนังสือที่ได้รับรางวัล และโครงการส่งเสริมการอ่านในศูนย์พัฒนาเด็กเล็ก/โรงเรียน เป็นต้น

ในการจัดกิจกรรมส่งเสริมการอ่านให้เกิดความสำเร็จนั้น วิทยากรได้ให้แนวทาง ที่เรียกว่า “แนวทางการสร้างความสำเร็จของการเป็นบรรณารักษ์สร้างสุข” ไว้ดังนี้

- 1) เขียนนโยบายหรือโครงการให้ผู้บริหารเห็นความสำคัญ
- 2) สร้างเครือข่ายความร่วมมือ ทั้งจากครู นักเรียน ผู้ปกครอง คนในชุมชน นักธุรกิจ ฯลฯ
- 3) สร้างทรัพยากรการอ่าน ได้แก่ คน บรรยายากศ พื้นที่การอ่าน และหนังสือ
- 4) ออกแบบกิจกรรมการอ่าน ให้ประกอบด้วย 3ส ได้แก่ สนุกเพลิดเพลิน มีสีสันน่าสนใจแปลกใหม่ และสร้างการมีส่วนร่วม เช่น ให้เด็กมีส่วนร่วมในการออกแบบ/จัดพื้นที่ที่นั่งอ่าน หรือมีส่วนร่วมในการจัด/คิดกิจกรรมส่งเสริมการอ่าน

4. หัวข้อ “แนวทางการจัดกิจกรรมและนิทรรศการเกี่ยวกับการเปิดโลกห้องสมุดสู่ประชาคมอาเซียน” โดย นางอังสนา เกิดบุญสูง ครูชำนาญการพิเศษ โรงเรียนมหารัชมงคล

วิทยากรได้นำเสนอกิจกรรมและนิทรรศการเกี่ยวกับประชาคมอาเซียนที่ได้จัดที่โรงเรียน และได้ให้แนวทางในการดำเนินการดังกล่าวสรุปได้ดังนี้

- 1) คิดหัวข้อเรื่องที่จะจัดให้น่าสนใจ ซึ่งเรื่องราวเกี่ยวกับประชาคมอาเซียนมีให้เลือกมากมาย ทั้งนี้ในการจัดกิจกรรมแต่ละครั้งจะต้องมีการคิดและวางแผนพอสมควร
- 2) ใช้สื่อที่สะดุดตา น่าสนใจ มีสีสัน และมีมิติ เช่น ถ้าทำเรื่องสถานที่ท่องเที่ยวของอาเซียน ก็ควรมีการทำโปสเตอร์สถานที่ท่องเที่ยวแต่ละแห่ง ให้มีขนาดใหญ่ แล้วนำไปติดบนป้ายที่แขงและตั้งได้ หรือทำหลักกิโลแบบง่ายๆ โดยให้ข้อมูลระยะทางของแต่ละประเทศอาเซียน นักเรียนก็จะให้ความสนใจและมาถ่ายรูปด้วย หรือนำธงมาแขวน
- 3) ให้นักเรียน/อาจารย์มีส่วนร่วมในกิจกรรม เช่น การจัดประกวดวาดภาพหรือระบายสีสถานที่สำคัญของประเทศ การนำเครื่องแต่งกายแต่ละประเทศมาให้นักเรียน/อาจารย์ใส่ การจัดประกวดการแสดง/เต้นโดยใช้เพลงของประเทศอาเซียน การแจกใบงานให้นักเรียนหาคำตอบจากนิทรรศการหรือกิจกรรมที่จัดหรือเมื่อมีอาจารย์ไปประเทศอาเซียนประเทศใดก็ตาม จะไปขอภาพถ่าย แล้วนำมาใส่กรอบ จัดวางไว้กับมุมแนะนำของประเทศนั้นๆ ซึ่งทำให้นักเรียนเกิดความสนใจเพราะอาจารย์ของตนได้ไปประเทศนั้นมาแล้ว
- 4) มีการเชิญชวนที่น่าสนใจ เช่น เมื่อมีการจัดกิจกรรม ก็มีการทำการ์เชิญที่ออกแบบลายให้เข้ากับกิจกรรม ในขณะเดียวกันก็มีการแจกของที่ระลึกที่เกี่ยวข้อง

5) ในการผลิตสื่อชิ้นนี้ ข้อมูลที่นำเสนอจะต้องถูกต้อง ไม่พิมพ์ผิด และมีการอ้างอิงทุกครั้ง และเมื่อมีการใช้สื่อไปแล้ว ควรนำกลับมาใช้ได้อีก (เพราะระยะเวลาในการนำเสนอสามารถทำได้ตลอดไปจนถึงปีพ.ศ. 2558 ซึ่งเป็นปีที่เข้าสู่ประชาคมอาเซียน) เพื่อเป็นการประหยัดเวลา และทรัพยากร

ประโยชน์ที่ได้รับ

ได้ความรู้และแนวคิดเกี่ยวกับวรรณกรรมอาเซียน กิจกรรมส่งเสริมการอ่าน และการจัดนิทรรศการเกี่ยวกับประชาคมอาเซียน เพื่อเป็นแนวทางการนำไปปรับใช้กับการทำงาน

นำความรู้ที่ได้รับมาปรับปรุงการทำงาน ดังต่อไปนี้	
หัวข้อการปรับปรุง / พัฒนา	รายงานผลการปรับปรุง / พัฒนา ภายในวันที่
ข้อเสนอแนะอื่นๆ	
..... ผู้รายงาน..... (นางสาวอัมพร ขาวบาง) ผู้รายงาน..... (นางสาวศิวพร ขาติประสพ) วันที่ 25 กรกฎาคม 2557	
ความคิดเห็นของหัวหน้าหน่วยงาน	
..... ลงชื่อ..... (.....) วันที่...../...../.....	
ความคิดเห็นของผู้บริหารที่กำกับดูแลหน่วยงาน	
..... ลงชื่อ..... (.....) วันที่...../...../.....	

- หมายเหตุ :
1. จัดทำรายงานฯ หลังจากเข้าอบรม / สัมมนา / ศึกษาดูงาน ภายใน 15 วัน เสนอหัวหน้าหน่วยงาน
 2. หัวหน้าหน่วยงานเสนอความเห็น ภายใน 3 วัน เสนอผู้บริหารที่กำกับดูแล
 3. แจ้งผู้รายงานทราบ และจัดเก็บเข้าแฟ้ม รายงานการเข้าอบรม / สัมมนา / ศึกษาดูงาน
 4. หัวหน้าหน่วยงานติดตามผลการปรับปรุงพัฒนา